

**INVESTIGACIÓN SOBRE LA INTEGRACIÓN DE LOS MIGRANTES
BOLIVIANOS EN LA CIUDAD DE BUENOS AIRES Y EL GBA.
APUNTES PREVIOS AL TRABAJO DE CAMPO¹**

Este trabajo es un documento elaborado en el marco del proyecto de investigación “Condiciones de vida e integración de migrantes bolivianos en el área metropolitana en los noventa”, el cual tiene como objetivo caracterizar las condiciones de vida de los migrantes bolivianos y sus estrategias de integración en la actualidad.

La investigación aspira a comprender las causas migratorias y sus motivaciones y a conocer los procesos, las modalidades y los significados que adopta la integración de los migrantes en la sociedad receptora.

1

En virtud de la naturaleza de nuestro objeto de estudio, optamos por la realización de entrevistas en profundidad, lo que nos llevó a la necesidad de preguntarnos por la forma de llevarlas a cabo. El presente trabajo forma parte de dicha reflexión.

1) Criterios epistemológicos

Para poder realizar una entrevista en profundidad que nos permita abarcar las múltiples facetas que asume nuestro problema de investigación sobre la integración de los migrantes bolivianos en la sociedad local, es necesario tener en cuenta dos elementos: las dimensiones epistemológicas del problema por un lado, y su complejidad conceptual por otro lado. Con lo primero nos referimos a la forma de abordar el fenómeno a fin de conocerlo, es decir a su estructura cognoscible; con lo segundo al cuerpo del fenómeno digno de ser problematizado.

¹ Ana Capuano, Patricia Lucilli , Lina Szware Licenciadas en Sociología UBA

nuestro caso se trata más bien de parámetros o referencias absolutas siempre presentes aunque definidas, como sombras que nos acompañan, y en ese sentido sí nos resulta útil la mirada weberiana: “Aquellas construcciones típico-ideales de la acción social, como las preferidas por la teoría económica, son “extrañas a la realidad” en el sentido en que –como en el caso aludido- se preguntan sin excepción: 1) cómo se procedería en el caso ideal (...) 2) con el propósito de facilitar el conocimiento de sus motivos reales por medio de la *distancia* existente entre la construcción ideal y el desarrollo *real*.”⁴

La consecuencia metodológica de estos absolutos es interrogarnos más que por absolutos ideales, por acciones reales tendientes a uno u otro estado, es decir por los estímulos y los obstáculos a la integración, entendiendo que las acciones reales tienden a (así como se alejan de) uno u otro estado ideal. Por ello nuestras entrevistas estarán guiadas por una permanente indagación por aquellas acciones que alientan o desalientan la integración de los migrantes. Ahora bien, si hablamos de integración necesariamente nos estamos refiriendo a una relación social, localizada en el tiempo y en el espacio, en la que participan al menos dos partes fundamentales, los migrantes y la sociedad receptora. Como tal, el problema merece ser enfrentado desde ambas perspectivas, es decir que deberemos interrogarnos por los estímulos y obstáculos a la integración de los migrantes, provenientes tanto de la sociedad receptora como de los mismos migrantes.

Es necesario aclarar que si de valores se trata, no pretendemos equiparar el peso de una acción xenófoba por parte de la sociedad receptora por ejemplo, que claramente es un obstáculo a la integración, con las limitaciones generadas por los propios migrantes, sino más bien complementarla con una mirada más abarcadora de la realidad. Partimos del a priori que aquel que emigra aspira a estar integrado en la sociedad a la que ha emigrado, pero ello no debería inhabilitarnos a preguntarnos por los matices que el tipo ideal admite en la realidad. Por ello lo contrario - preguntarnos por los estímulos a la integración por parte de la sociedad receptora-, también es válido.

⁴ Ver Weber Max, “Economía y Sociedad”, Primera Parte: Teoría de las categorías sociológicas, Punto 1: Conceptos sociológicos fundamentales, Fundamentos Metodológicos, pág 17

Y esto asimismo se liga con la idea de acción que nuestro trabajo entrañe , ya sea explícita o implícita. Muchos trabajos sobre migraciones suponen de antemano que los obstáculos a la integración provienen únicamente de la sociedad receptora y los estímulos a la integración provienen solamente de los migrantes. Probablemente una vez en el campo comprobemos este supuesto, pero si dejamos de lado los otros dos cuadrantes, cerramos el camino que puede dar cuenta de las acciones que además de basarse en la racionalidad del logro de un fin (en este caso la integración) se alimentan de la creencia en un valor, la presencia de lo afectivo o la impronta de una costumbre.

Parafraseando al positivismo de Huber que en este caso es ilustrativo, algunos emplean sus textos para desarrollar representaciones auto-encantadoras del otro,⁵ y agregamos, esto no hace más que desconocer al otro, aunque parezca lo contrario.

El análisis anterior puede resumirse en el siguiente cuadro:

	ESTÍMULOS	OBSTÁCULOS
MIGRANTES	Estímulos a la integración por parte de los propios migrantes	Obstáculos a la integración por parte de los propios migrantes
SOCIEDAD RECEPTORA	Estímulos a la integración por parte de la sociedad receptora	Obstáculos a la integración por parte de la sociedad receptora

Confiamos en que estos cuatro puntos nos ayudarán a guiar las entrevistas y a no desmerecer ningún aspecto, al menos hasta que el trabajo de campo nos indique lo contrario.

⁵ en Denzin, Norman: “Interpretative ethnography. Ethnographic practices for the 21 Century”, Capítulo 9, página 8.

2) Eje temporal

Hasta ahora hemos hablado de los objetivos de la entrevista: hallar elementos que nos hablen de los estímulos u obstáculos a la integración de los migrantes, pero nada sabemos del camino que tomaremos para poder aproximarnos a ello. ¿De qué forma abordaremos la entrevista y cuál será el hilo conductor que nos irá guiando a través de las diferentes preguntas?

Siguiendo a Joseph Maxwell: “Sus preguntas de investigación formulan lo que usted quiere comprender, las preguntas de la entrevista son lo que usted pregunta para lograr esa comprensión.”⁶ Esto parece indicarnos que las segundas no son simplemente traducción de las primeras. En concordancia, una estrategia posible es aquella que propone Maxwell mediante la elaboración de una matriz que permita un diseño coherente.⁷ En ella se propone detallar lo siguiente de forma derivada:

- ¿Qué necesito saber?
- ¿Por qué necesito saber eso?
- ¿Qué tipo de información necesito para responder a esas preguntas?
- ¿Dónde puedo obtener esta información?

Sin embargo, cuando comenzamos a respondernos estas preguntas nos dimos cuenta que ellas seguían la lógica temporal que significa el acto de emigrar en tanto proceso, y que antes de especificar cuáles eran y a qué necesidades respondían, debíamos diseñar la entrevista conforme a los tres momentos que el acto de migrar supone: **la etapa previa a la migración, el arribo y el arraigo**. Percibimos entonces que el lenguaje designa con la misma palabra -“migración”- dos ideas diferentes: migración como momento puntual (quizás nuestro segundo momento), y migración como proceso en el que se enmarca ese momento puntual (y que puede ser abarcado a través de los tres momentos).

⁶ Maxwell Joseph, “Qualitative Research design, A Interactive approach”, Capítulo 5, página 9.

⁷ Maxwell Joseph, Op Cit, Cap 1

A fin de poder captar la temporalidad del fenómeno, será necesario concebir a la entrevista como una herramienta que permita al entrevistado relatar su trayectoria migratoria, la que será entendida como un proceso que involucra a los tres momentos mencionados.

Con relación a ello resulta conveniente tener presente el pensamiento de Ricoeur, que sostiene que la actividad narrativa contribuye a la manifestación y organización de la experiencia temporal de la acción. Quien actúa posee una narración sobre ello, en donde no faltan los protagonistas, los episodios o sucesos, la configuración completa de la historia y su sentido.⁸

Dicho lo anterior, nuestra guía de entrevista intentará recabar información que responda a los cuatro cuadrantes de la integración pero que además siga la lógica temporal del relato, que no es otra que la experiencia temporal de la acción.:

⁸ En lo que hace a los personajes de la narración, Ricoeur afirma que la identidad de la historia forja la del personaje, lo que lo lleva a hablar del concepto de “identidad narrativa”. Asimismo el relato contribuye a la evaluación moral de dichos personajes, siendo el héroe aquel del que se habla. Los personajes para Ricoeur poseen un carácter figurado, como por ejemplo el yo figurado que es un yo que se figura que es tal o cual, por lo que el sí mismo no se conoce de un modo inmediato sino a través de toda clase de signos culturales.

Una derivación metodológica de esta teoría consistiría probablemente en que la lectura de la narración a los fines de la comprensión de la acción y su sentido, supone lo que el autor denomina una “refiguración”, es decir la identificación de los personajes dentro de la trama del relato.

EL ANTES

¿Qué necesito saber?	¿Por qué necesito saber eso?	¿Qué tipo de información necesito para responder a esas preguntas?
El tipo de vida que llevaba en Bolivia	Para poder dimensionar el impacto y la magnitud del cambio	¿De qué lugar de Bolivia es? ¿Cómo es ese lugar? ¿Tenía trabajo? ¿Que ventajas y desventajas encontraba a su situación laboral? ¿Cómo era su vida allí? ¿Tiene familia allá?
Cuáles eran sus expectativas respecto a emigrar a la Argentina	Para poder dimensionar la evaluación posterior que hace de su experiencia, contrastando lo esperado con lo vivido	¿Por qué eligió venir a la Argentina? ¿Pensó en otros lugares? ¿Por qué se decidió por este país? ¿Cómo fue el proceso de toma de decisión, estaban todos de acuerdo (para el caso de un núcleo familiar)? ¿Qué imagen tenía de la Argentina antes de emigrar? ¿Cómo se imaginaba que sería vivir aquí? ¿Cómo imaginaba a los argentinos y a los porteños? ¿Qué esperaba de su venida a la Argentina? ¿Con qué información contaba de Argentina previamente. Por qué medio se enteraba de esa información? ¿Pensó en venir por un tiempo determinado? ¿Venía con expectativa de insertarse en algún tipo de trabajo en particular?

EL ARRIBO Y LA ADAPTACIÓN

¿Qué necesito saber?	¿Por qué necesito saber eso?	¿Qué tipo de información necesito para responder a esas preguntas?
Las redes y vínculos con otros bolivianos y argentinos y su función frente a la integración	Para saber si aquellas lo ayudaron o no a integrarse, y si es así de qué modo y en qué grado	<p>¿Vino solo o acompañado por alguien?</p> <p>¿Con quién?</p> <p>¿Dónde vivía entonces?</p> <p>¿Qué trabajo tuvo? ¿Cómo lo consiguió?</p> <p>¿Quiénes lo ayudaron y quiénes no en los primeros tiempos?</p> <p>¿Qué expectativa tenía con respecto a la adaptación suya y de su familia (los que viajaron acompañados) con relación a los miembros de la sociedad de destino?</p>
Imágenes del primer momento	Porque suelen ser alusivas acerca del significado del cambio para el entrevistado	<p>¿Qué cosas le llamaron la atención en aquel momento?</p> <p>¿El lugar de destino se correspondía con el lugar que había imaginado?</p> <p>¿Los argentinos eran como los imaginaba?</p>
Vínculo mantenido con el lugar de origen	Porque suponemos que nos sirve como variable aproximada de la integración al lugar adonde se ha emigrado	<p>¿Viajaba a Bolivia ?</p> <p>¿Con qué regularidad viajaba a Bolivia?</p> <p>¿Enviaba dinero a Bolivia?</p>

EL ARRAIGO

¿Qué necesito saber?	¿Por qué necesito saber eso?	¿Qué tipo de información necesito para responder a esas preguntas?
Cómo vive en la actualidad: tipo de trabajo y actividad social	Para rastrear <u>indirectamente</u> información acerca de su integración a la sociedad receptora y/o a su comunidad de origen	¿Cuál es su actividad laboral en la actualidad? ¿Trabaja con otros bolivianos? ¿Trabaja con argentinos? ¿Cómo obtuvo este trabajo? ¿Cuál es su situación legal? ¿De qué forma cree Ud. que su situación legal influye sobre su integración? ¿Ha participado en agrupaciones sociales, ya sea culturales, políticas, deportivas, etc. que congregan a compatriotas? ¿De qué tipo? ¿De qué nacionalidad son sus amistades?
Qué es lo que piensa el entrevistado acerca de su relación con la sociedad receptora	Para acceder a información <u>directa</u> acerca de qué significa estar integrado para el entrevistado	¿Se siente integrado a la sociedad local? ¿Qué ventajas cree que le trae estar integrado? ¿Que cosas cree dificultan más la integración de los bolivianos con la sociedad local? ¿Que cosas cree ayudan más a la integración de los bolivianos con la sociedad local?

No obstante lo anterior, debemos recordar que la entrevista en profundidad o antropológica, suele abarcar dos momentos: uno de apertura y otro de focalización o profundización. En la primera etapa será conveniente que la entrevista sirva para descubrir las preguntas, esto es para descubrir los marcos de referencia de los actores a partir de la verbalización asociada libremente.⁹ Como propone Rosana Guber, en esta etapa no es conveniente encontrar respuestas inmediatas a preguntas derivadas de la teoría sino

⁹ Ver Rosana Guber, "El salvaje metropolitano", Capítulo 11: La entrevista antropológica: Preguntas para abrir los sentidos.

intentar descubrir los modos de organización sociocultural por los que se conciben y experimentan cuestiones vinculadas al centro de interés del investigador.

Ello no significa que no vayamos al campo con una guía de preguntas pero ésta funcionará más como una serie de puntos “de los cuales podría tratarse uno, varios o todos, en uno o más encuentros, en cualquier orden y bajo cualquier asociación además de, obviamente incluir temas no previstos.”¹⁰ El eje temporal propuesto anteriormente se traduce entonces como un eje conceptual más que como un planteamiento estricto de los pasos de la entrevista, sin embargo es probable que la misma se desarrolle de acuerdo a la lógica de la narración anclada en el tiempo de la experiencia.

¹⁰ Guber, Rosana, Op. Cit.

Bibliografía

Guba E.G. y Lincoln Y.S.: “Competing Paradigms in qualitative research”, en Denzin y Lincoln, “Handbook of qualitative research”, Cap 6, Sage Publications, California 1994, traducción Mario Perrone.

Glaser B.G. y Strauss A.L.: “The discovery of grounded theory: strategies for qualitative research”, Aldine Publishing Company, New York 1967.

Weber, Max.: “Economía y Sociedad”, Fondo de Cultura Económica, México, 1944.

Denzin, Norman: “Interpretative ethnography. Ethnographic practices for the 21 Century” Sage Publications, 1997.

Maxwell, Joseph: “Qualitative Research design, A Interactive approach”, Sage Publications, 1996.

Guber, Rosana: “El salvaje metropolitano”, Ed. Paidós, Buenos Aires, 2004